

C-357

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48 Elizabeth II, 1999

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-357

An Act to amend the Indian Act (definition of “infant
child”)

First reading, November 26, 1999

MR. HARB

C-357

Deuxième session, trente-sixième législature,
48 Elizabeth II, 1999

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-357

Loi modifiant la Loi sur les Indiens (définition d’« enfant
mineur »)

Première lecture le 26 novembre 1999

M. HARB

SUMMARY

This enactment ensures that the term “infant child” in relation to guardianship and administration of the property of Indian children will be interpreted consistently with the definition of “child” proposed by the United Nations Convention on the Rights of the Child as a person who is less than eighteen years old.

SOMMAIRE

Ce texte fait en sorte que le terme « enfant mineur », pour ce qui regarde la tutelle et l’administration des biens des enfants d’Indiens, soit interprété comme désignant une personne âgée de moins de dix-huit ans, conformément à la définition proposée par la Convention des Nations Unies relative aux droits de l’enfant.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l’adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-357

PROJET DE LOI C-357

An Act to amend the Indian Act (definition of
“infant child”)

Loi modifiant la Loi sur les Indiens (définition
d’« enfant mineur »)

Preamble

WHEREAS, on November 20, 1989, the Con-
vention on the Rights of the Child was adopted
by the United Nations General Assembly;

Attendu :

Préambule

WHEREAS the Convention was ratified by
Canada on December 31, 1991;

que le 20 novembre 1989, l’Assemblée
générale des Nations Unies a adopté la
Convention relative aux droits de l’enfant;

WHEREAS the Convention proposes a defini-
tion of “child” that should be applied uni-
formly throughout federal legislation;

que le Canada a ratifié cette Convention le 5
31 décembre 1991;

AND WHEREAS the use of “infant child”
should be consistent with that of “child”;

que la Convention propose une définition
d’« enfant » qui devrait s’appliquer unifor-
mément à toutes les lois fédérales;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the
advice and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

que le sens d’« enfant mineur » devrait
correspondre à celui d’« enfant »,

R.S., c. I-5;
R.S., cc. 27,
32 (1st
Supp.), c. 27
(2nd Supp.),
cc. 17, 43, 48
(4th Supp.);
1990, cc. 16,
17; 1992, cc.
1, 51; 1993, c.
28; 1996, c.
23; 1998, c.
30; 1999, c. 3

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

L.R., ch. I-5;
L.R., ch. 27,
32 (1^{er}
suppl.), ch.
27 (2^e
suppl.), ch.
17, 43, 48 (4^e
suppl.); 1990,
ch. 16, 17;
1992, ch. 1,
51; 1993, ch.
28; 1996, ch.
23; 1998, ch.
30; 1999, ch.
3

**1. Subsection 2(1) of the *Indian Act* is
amended by adding the following in alpha-
betical order:**

**1. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les*
Indiens est modifié par adjonction, selon
l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

“infant child”
« enfant
mineur »

“infant child” means a person under eighteen
years of age;

« enfant mineur » Personne âgée de moins de
dix-huit ans.

« enfant
mineur »
“infant
child”

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié avec l’autorisation du président de la Chambre des communes

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

